

УДК 37+811.581:811.161.1
DOI: 10.26140/knz4-2019-0804-0014

ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ-МЕДИКОВ ОСНОВАМ БУДУЩЕЙ ПРОФЕССИИ

© 2019
AuthorID: 780102
SPIN: 6350-4476

Петрова Наталья Эдуардовна, кандидат педагогических наук,
доцент кафедры русского языка и культуры речи
Курский государственный медицинский университет
(305 041, Россия, Курск, ул. Карла Маркса, д. 3, e-mail: na_tali68@mail.ru)

Аннотация. В статье даются методические рекомендации к проведению практического занятия по дисциплине «Русский язык как иностранный» по теме «Витамины» на медицинском факультете. Урок выстроен по классической структуре, которая включает все традиционные этапы: работу над фонетико-интонационными навыками, предтекстовую работу, притекстовую работу, потекстовую, или работу с текстом, послетекстовую и самостоятельную работу. Фонетические упражнения формируют слухо-произносительные навыки и способствуют запоминанию тематической лексики и моделей научного стиля речи, которые очень важны для понимания принципа построения синтаксических единиц научной речи. Грамматические упражнения включают задания на словообразовательный анализ, подбор цепочек однокоренных слов. Каждый из этих этапов позволяет осуществить подготовку для работы с аудиотекстами и текстом для чтения, после которых студенты осуществляют продуцирование диалогической и монологической речи. Этапом, который предполагает анализ и обобщение изученного материала, является самостоятельная работа студентов. Статья предназначена для преподавателей русского языка как иностранного, работающих на различных факультетах медицинского университета или института, ориентирована на студентов различных медицинских специальностей, так как носит универсальный характер. Работа с таким материалом обеспечивает все условия для формирования как профессиональной, так и языковой компетенций.

Ключевые слова: международное образование, адаптация, профессионально ориентированные учебники, методические рекомендации, структура урока, аутентичные тексты, аудиоматериалы, дидактический материал, лексико-грамматические и речевые задания.

TEACHING FOREIGN MEDICAL STUDENTS TO THE BASIS OF FUTURE PROFESSION

© 2019

Petrova Natalia Eduardovna, candidate of pedagogical sciences, assistant professor
of the department of «Russian Language and Speech Culture»
Kursk State Medical University
(305041, Russia, Kursk, Karl Marx Street 3, e-mail: na_tali68@mail.ru)

Abstract. The article provides methodological recommendations for a practical lesson on the subject “Russian as a Foreign Language” on the topic “Vitamins” at the Faculty of Medicine. The lesson is built on the classical structure, which includes all the traditional stages: work on phonetic-intonation skills, pretext work, pretext work, text work, or work with text, post-text and independent work. Phonetic exercises form auditory and pronunciation skills and help to memorize thematic vocabulary and models of scientific style of speech, which are very important for understanding the principle of constructing syntactic units of scientific speech. Grammar exercises include tasks on word-formation analysis, selection of chains of cognate words. Each of these stages allows preparation for working with audio texts and reading text, after which students produce dialogic and monologic speech. The stage, which involves the analysis and generalization of the studied material, is the independent work of students. The article is intended for teachers of Russian as a foreign language, working at various faculties of a medical university or institute, and is aimed at students of various medical specialties, as it is universal in nature. Working with such material provides all the conditions for the formation of both professional and language competencies.

Keywords: international education, adaptation, professionally oriented textbooks, guidelines, lesson structure, authentic texts, audio materials, didactic material, lexical and grammar and speech tasks.

ВВЕДЕНИЕ

Важная особенность современного международного образования – академическая мобильность как студентов, так и преподавателей. Наиболее востребованным на международном рынке образовательных услуг является медицинское образование [1-5]. В связи с чем желающих учиться в медицинских вузах Российской Федерации всегда больше, чем определено квотами поступления. Кроме того, для жизни и обучения в России необходимо изучать русский язык, сначала на уровне социально-бытового и культурного, а затем учебного и профессионально ориентированного общения. Сложная задача создания оптимальных условий для языковой, жилищно-бытовой, социокультурной и учебно-профессиональной адаптации иностранного студента стоит перед преподавателем русского языка как иностранного (РКИ) [6-10]. Каждый этап обучения представляет определённые сложности, но если для обучения на элементарном, базовом и первом уровнях есть достаточно много учебников, многие из которых даже национально ориентированные, то для профессиональной подготовки будущих инженеров, экономистов, врачей учебников крайне мало. Иногда профессионально ориентирован-

ные учебники и учебно-методические пособия подготовлены коллективом педагогов конкретного вуза и изданы внутривузовской типографией небольшим тиражом. Однако, есть мнение, что интересные наработки в виде методических рекомендаций необходимо делать доступными для широкой педагогической аудитории [11-16], чем и обусловлена актуальность данной работы.

МЕТОДОЛОГИЯ

Целью её является методическое описание урока для иностранных студентов медицинского факультета по теме «Витамины». Для её реализации необходимо решить следующие задачи: подобрать аутентичные тексты по теме урока, сформировать словарь темы, разработать систему лексико-грамматических и речевых заданий, сопровождая их методическими комментариями. Для решения вышеназванных задач были использованы такие общенаучные методы, как анализ Федерального государственного образовательного стандарта (ФГОС ВО), рабочих учебных планов и программ по специальности 31.05.01 «Лечебное дело»; системный анализ и выборка текстового материала; синтез, систематизация и обобщение дидактического и методического материала.

РЕЗУЛЬТАТЫ

Практическое занятие по теме «Витамины» может быть использовано для обучения иностранных студентов различных медицинских специальностей, так как носит универсальный характер, поскольку рассматриваемый на уроке материал необходимо знать и врачам-стоматологам, и педиатрам, и клиницистам. Предлагаемая структура урока имеет классические элементы, но не претендует на исключительность. Используя предлагаемый материал, можно выстраивать урок в зависимости от целей и задач, которые ставит перед собой преподаватель.

I. Работа над фонетико-интонационными навыками начинается с отработки фонетико-артикуляционных упражнений.

1.1. *Слушайте и повторяйте словарь темы (Таблица № 1). Расставьте ударение над каждым словом.*

Таблица 1 – Словарь темы

часть 1	
причина болезни	cause of a disease
питание человека и животных	nutrition (of)
размножение (людей)	reproduction
внести вклад в создание учения	to make a contribution to
научное открытие	the creation of a study
вырабатывать, выработать (витамины)	scientific discovery
	to produce a vitamin
часть 2	
поддержание иммунной системы	support (of)
растительное сырьё	vegetable raw
взять что-то на вооружение	to take into account
борьба с болезнями	fight against
часть 3	
недостаток (витамина)	insufficiency
избыток	surplus
нарушение обмена веществ	metabolic disorder
расстройство	disturbance
свёртывание крови, свёртываемость	blood coagulation
быть опасным для жизни	to be of danger for ones
цинга	health
рахит	scurvy
замедлять рост	rickets
	to slow (down) a growth

1.2. *Читайте слова и словосочетания по теме урока. Следите за произношением и ударением.*

1.3. *Перепишите и выучите словарь темы урока.*

1.4. *Прочитайте модели научного стиля речи (НСР) (Таблица № 2), соблюдая вопросительную интонацию (ИК-2).*

Таблица 2– Модели научного стиля речи

что является чем	1. what is what
что представляет собой что	2. what is what
что содержится в чём	3. what is contained in what
что относится к чему	4. what relates to what
что применяют как	5. what apply as
что назначают как (когда)	6. what is assigned as (when)
что вызывает что	7. what causes what
что приводит к чему	8. what leads to what
что соответствует чему	9. what corresponds to what

II. Предтекстовая работа включает задания, предполагающие знакомство с моделями научного стиля речи (НСР) и введение этих моделей в речевую практику студентов.

2.1. *Запишите и выучите модели НСР (Таблица № 2):*

2.2. *Определите, по каким из предложенных моделей построены следующие предложения*

1. Переохлаждение вызывает простудные заболевания. 2. Витамины являются особыми веществами, необходимыми для нормальной работы организма. 3. Антибиотики назначают как противовоспалительное средство. 4. Витамины представляют собой низкомолекулярные органические соединения. 5. Нарушение постельного режима приводит к усилению заболевания. 6. Витамины содержатся в овощах и фруктах. 7. Дозировка лекарств соответствует массе тела пациента. 8. Пневмония относится к заболеваниям дыхательных путей. 9. Анальгетики применяют как обезболивающие средства.

Образец: *Отсутствие овощей и фруктов в пище человека приводит к различным заболеваниям – что приводит к чему.*

2.3. *Составьте и запишите свои предложения по моделям научного стиля речи (Таблица № 2).*

III. Притекстовые задания предполагают работу с лексико-грамматическим материалом.

3.1.

Таблица 3– Способы образования отглагольных существительных

Отглагольные существительные		
-ени-, -ни-	-к-	Сокращение основы
Прерыва-ть – прерыва-ни-е	Разработ-ать – разработ-к-а	Потерять - потеря
Сопровод-и-ть – сопровод-ени-е	Задерж-ивать – задерж-к-а	Жаловаться - жалоба

3.3. *Запишите глаголы, от которых образованы следующие существительные.*

Образец: *лечение - лечить*

Питание, размножение, создание, учение, открытие, поддержание, борьба, нарушение, расстройство, свёртывание, рост.

3.4. Объясните каким способом словообразования получены отглагольные существительные задания 3.3. (смотри Таблицу 3).

3.5. Выберите из слов однокоренные и составьте «гнезда» по образцу:

Образец: Наука – научный – научно; учёный, ученье.

1. Болеть,
2. Витамин
3. Химия
4. Раствор
5. Раста

Слова для справок: заболеть, химик, витаминный, болезнь, (не) растворимый, растительный, боль, авитаминоз, больница, рост, больной, гипервитаминос, растение, заболевание; растворимость, химический, растворять, больно.

IV. Потекстовая, или работа с текстом может быть представлена различными видами заданий и направлена на формирование и развитие различных видов речевой деятельности, прежде всего аудирования и чтения.

4.1. *Прослушайте аудиотекст дважды и выберите правильные варианты тестовых заданий*

1. О существовании витаминов люди ...
 - А) знали очень давно
 - Б) узнали совсем недавно
 - В) ничего не знают точно
2. Считалось, что овощи и фрукты ...
 - А) являются основной пищей человека
 - Б) можно заменить белковой пищей
 - В) не играют большой роли в питании.
3. Такая точка зрения привела к тому, что врачи ...
 - А) проводили опыты на животных
 - Б) не могли найти причины многих болезней.
 - В) могли найти причины многих болезней.
4. Витамины – это особые вещества, необходимые ...
 - А) для нормальной работы организма.
 - Б) для хорошего пищеварения
 - В) активной деятельности человека
5. В 1937 году за открытие витамина С Нобелевскую премию получил ...
 - А) русский учёный-химик Н.Н. Луин
 - Б) венгерский учёный Сент-Дьёрди
 - В) польский учёный К. Функ,
6. В результате изучения витаминов было установлено, что организм человека ...
 - А) не принимает синтетические витамины
 - Б) не может сам вырабатывать витамины.
 - В) может сам вырабатывать витамины.
7. Было также определено, что больше всего витаминов содержится в ...

- А) углеводах и воде
- Б) мясе и жирах
- В) овощах и фруктах

4.2. Ответьте на вопрос по прослушанному тексту. Для чего необходимы витамины? Может ли организм нормально функционировать без витаминов? Почему?

4.3. Прослушайте аудиотекст № 2 раза и допишите предложения

1. В настоящее время синтезированы практически все ...

2. организовано промышленное производство витаминных препаратов, которые широко используются в ...

3. Витамины относятся к ... группы

4. Препараты витаминов С, В, В¹, В², В³, В⁶, В¹², В⁵, (РР- никотиновая кислота), Р.К относятся к ...

5. Группа ... витаминов включает препараты витаминов А, Д², Е и К

6. Современная медицинская практика широко применяет витаминоподобные препараты: витамин ...

7. Очень удобной формой использования в мировой медицине являются поливитаминные препараты.

8. Их назначают как в целях ..., поддержания иммунной ..., так и для лечения многих ... состояний и заболеваний.

4.4. Ответьте на вопрос по прослушанному тексту. Для чего врачи применяют витамины и поливитаминные препараты?

4.5. Прочитайте 3 часть текста «Витамины». Следите за произношением и ударением.

ВИТАМИНЫ

Часть 3

В результате изучения витаминов было установлено, что недостаток витаминов вызывает нарушение процесса обмена веществ, что приводит к разным расстройствам и заболеваниям. Например, авитаминоз К (его открыл датский учёный Генрих Дам) нарушает процесс свёртывания крови, что может быть опасно для жизни человека. Такие заболевания как бери-бери, цинга, рахит долгое время были загадкой для врачей. Отсутствие витамина А замедляет рост организма и вызывает болезни глаз. Полное отсутствие какого-либо витамина, т.е. авитаминоз, является причиной тяжёлых болезней.

Когда люди узнали об опасности авитаминозов, они стали поглощать витамины в больших количествах, много больше нормы. Но вскоре выяснилось, что избыток витаминов в организме вызывает ухудшение здоровья. Гипервитаминоз – это заболевание, вызванное избытком витаминов в организме. Следовательно, витамины полезны для организма только тогда, когда их количество в организме соответствует норме.

4.6. Ответьте на вопросы по содержанию прочитанного текста.

1. К чему приводит недостаток витаминов в организме человека? Приведите примеры из текста.

2. Чем является авитаминоз для здоровья человека?

3. Что является причиной гипервитаминоза? Какова опасность от избытка витаминов в организме?

4. Сколько витаминов должен получать человек с пищей?

У. Послетекстовая работа предполагает систематизацию лексико-грамматических знаний с опорой на прочитанный текст.

5.1. В прочитанном тексте найдите и выпишите отглагольные существительные. Определите, от каких глаголов они образованы.

5.2. В прочитанном тексте найдите и выпишите предложения, построенные по моделям научного стиля (Таблица №2).

5.2. В прочитанном тексте найдите и выпишите группы однокоренных слов.

5.3. Перескажите содержание текста по цепочке, используя все грамматические конструкции.

5.4. Ситуационная задача. Вы пациент. Поговорите с лечащим врачом о ...

1. О роли витаминов в поддержании здоровья

2. Об опасности авитаминозов и гипервитаминозов.

VI. Самостоятельная работа является важным аспектом в решении комплекса задач каждого конкретного урока. На данном этапе студенты обобщают и систематизируют полученные на уроке знания.

6.1. Подготовьте индивидуальное сообщение по теме.

История открытия витаминов.

Промышленное производство витаминов и их препаратов.

Использование витаминов в медицинской практике.

6.2. Составьте диалоги по теме «Роль витаминов в поддержании здоровья».

Тексты для аудирования

Часть 1.

О существовании витаминов люди узнали совсем недавно. Ещё в конце XIX века учёные считали, что в состав пищи должны обязательно входить белки, жиры, углеводы, минеральные соли и вода. Поэтому считалось, что овощи и фрукты не играют большой роли в питании. Такая точка зрения привела к тому, что врачи не могли найти причины многих болезней. Уже тогда учёные из разных стран в результате опытов установили, что витамины – это особые вещества, необходимые для нормальной работы организма. Было установлено, что витамины представляют собой низкомолекулярные органические соединения, незаменимые в питании человека и животных и необходимые для их роста, развития, жизни и размножения. Наибольший вклад в создание учения о витаминах внесли русский учёный-химик Н.Н. Лунин, польский учёный К. Функ, венгерский – Сент-Дьерди. Кстати, последний в 1937 году получил Нобелевскую премию за открытие витамина С (другое его название аскорбиновая кислота). В результате изучения витаминов было установлено, что организм человека не может сам вырабатывать витамины. Было также определено, что больше всего витаминов содержится в овощах и фруктах. Значит, человек должен в достаточном количестве употреблять их в пищу.

Часть 2

В настоящее время синтезированы практически все известные витамины и организовано промышленное производство на этой основе витаминных препаратов, которые также широко используются в клинической практике. Витамины относятся к нескольким группам. водорастворимые витамины и жирорастворимые витамины.. Современная медицинская практика широко применяет витаминоподобные препараты: витамин В¹³, В¹⁵ и витамин U.

Очень удобной формой использования в мировой медицине являются поливитаминные препараты. Их назначают как в целях профилактики, поддержания иммунной системы, так и для лечения многих патологических состояний и заболеваний. К народным средствам, веками используемым во всех странах мира, относятся витаминные препараты из растительного сырья. Известно, что «секреты» народных рецептов подтвердил многовековой опыт лечения, и официальная медицина давно взяла на вооружение в борьбе с болезнями.

ВЫВОДЫ

Таким образом, урок по теме «Витамины», построенный по классической структуре, предназначен для обучения иностранных студентов-медиков основам будущей профессии. Кроме того, материал урока направлен на формирование и развитие фонетических и лексико-грамматических, речевых и аудитивных навыков [17-19]. В целом же материал урока, стратегии и тактики его проведения способствуют формированию как профессиональной, так и языковой компетенций [20-32].

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Ковынева И.А. Интеграционные процессы в педагогике и лингвистике/ И.А. Ковынева, О.И. Охотников, Н.Э. Петрова // Историческая и социально-образовательная мысль. Том 7 № 5 часть

2. URL: <http://www.ist-edu.ru/index.php/hist/article/view/1715> – 2015. – С. 229-233.

2. Ковынева И.А., Петрова Н.Э. Междисциплинарная интеграция русского языка и профильных дисциплин в медицинском вузе при обучении иностранных студентов языку специальности (из опыта преподавания). Современные проблемы науки и образования. 2015. №1; URL: <http://www.science-education.ru/121-18541>

3. Петрова Н.Э. Методические подходы к решению проблемы формирования профессиональной компетенции иностранных студентов в медицинском вузе // Вестник университета дружбы народов. Русский и иностранные языки и методика их преподавания. 2016. № 1. С. 29–36.

4. Петрова Н.Э. Интеграционные процессы в медицинском вузе при обучении иностранных студентов // Проблемы интеграции образовательных систем России и Беларуси в гуманитарном хроно-топе постсоветского пространства: сборник научных статей. / Ответственный редактор Е.И. Боев; Юго-Западный государственный университет. 2015. С.120-126.

5. Девдариани Н.В. Междисциплинарные связи и новые технологии в практике преподавания русского языка как иностранного в медицинском вузе // Региональный вестник. 2019. № 7 (22). С. 23-24.

6. Петрова Н.Э. К вопросу о формировании фоновых знаний на уроках русского языка как иностранного // Региональный вестник. – 2019. – № 11 (26). – С.20-22

7. Государственный образовательный стандарт по русскому как иностранному. Первый уровень. Общее владение / Н.П. Андришина, Г.А. Битехтина, А.С. Иванова. СПб, 1999.

8. Рубцова Е.В. Формирование коммуникативной и социокультурной компетенций с помощью мультимедийных пособий при обучении русскому языку как иностранному // Балтийский гуманитарный журнал. 2018. Т. 7. № 3 (24). С. 288-292.

9. Морозова Ю.В. К вопросу об адаптации иностранных студентов в многонациональном вузе: региональные аспекты // Азимут научных исследований: педагогика и психология. 2018. Т. 7. № 1 (22). С. 129-132.

10. Петрова Н.Э. Специфические закономерности фонетической интерференции и методические пути её преодоления при обучении фонетическому оформлению речи на неродном языке в курсе русского языка как иностранного // Балтийский гуманитарный журнал. 2018. Т. 7. № 4 (25). С. 277-279.

11. Дьякова В.Н. Подготовка к клинической практике. Пособие по развитию речи для иностранных студентов-медиков. 2-е изд., испр. и доп. СПб, 2002.

12. Мельникова Т.Н. О профессионально-ориентированном обучении русскому языку как иностранному в медицинских вузах России и Беларуси // Актуальные проблемы довузовской подготовки: материалы III международной науч.-метод. конф. / Т.Н. Мельникова, Е.И. Гринкевич, И.А. Ковынева, Н.Э. Петрова / Под ред. А.Р. Аветисова. Минск: БГМУ, 2019. С. 178-182.

13. Рубцова Е.В. Профессионально-ориентированные ситуационные задачи как часть рабочей программы в высшем профессиональном образовании // Региональный вестник. 2019. № 11 (26). С. 16-17

14. Девдариани Н.В. Профессионально-ориентированные учебные пособия, формирующие речевую компетентность при изучении дисциплины «Языковая подготовка к клинической практике» // Региональный вестник. 2019. № 10 (26). С. 15-16.

15. Самчик Н.Н. Языковая и речевая подготовка к клинической практике иностранных студентов в процессе обучения русскому языку // Региональный вестник. 2019. № 10 (26). С. 16-18.

16. Мельникова Т.Н. Особенности профессионально-ориентированного обучения русскому языку как иностранному в медицинских вузах России и Беларуси // Русский язык в поликультурном мире: сб. науч. ст. III Международного симпозиума. В 2-х т. / Т.Н. Мельникова, Е.И. Гринкевич, И.А. Ковынева, Н.Э. Петрова / отв. ред. Е.Я. Титаренко. Симферополь, 2019. С. 121-128.

17. Ковынева И.А. Аудиовизуальные средства в процессе языковой подготовки иностранных студентов-медиков // Беларусь - Индия - Россия: сотрудничество в области преподавания русского языка как иностранного: Материалы интернет-конференции / И.А. Ковынева, Н.Э. Петрова, Т.Н. Мельникова. Минск, 2019. С. 87-93.

18. Сулова Ю.В. Организационно-педагогические условия эффективного развития аудитивной компетенции курсантов // Балтийский гуманитарный журнал. 2016. Т. 5. № 2 (15). С. 92-96.

19. Девдариани Н.В., Рубцова Е.В. Проблема формирования аудитивных навыков у студентов-иностранцев при обучении русскому языку // Балтийский гуманитарный журнал. 2018. Т. 7. № 4 (25). С. 243-245.

20. Дмитриева Д.Д. Концепция учебно-практического пособия для подготовки иностранных студентов-медиков к профессиональной коммуникации на русском языке // Региональный вестник. 2019. № 12 (26). С. 36-37

21. Щужин А.Н. Социокультурная компетенция в системе преподавания русского языка как иностранного // Русский язык за рубежом. 2019. № 1 (272). С. 72-75.

22. Муранова Е.В. К вопросу о содержании понятий «языковая компетенция» и «языковая компетентность» // Балтийский гуманитарный журнал. 2015. № 4 (13). С. 88-91.

23. Гусарова Ю.В. Технологии веб 2.0 как способ формирования социокультурной компетенции у студентов неязыкового вуза // Азимут научных исследований: педагогика и психология. 2015. № 1 (10). С. 24-26.

24. Ilchuk I.Y. Professional readiness of a foreign language teacher for

the development of students' critical thinking at the lesson // Revistă științifică progresivă. 2018. №1.

25. Серафимович И.В., Беляева О.А. К вопросу о преемственности ценностей участников образовательных отношений в современных социокультурных условиях // Гуманитарии Балкански изследвания. 2018. № 1. С. 24-29.

26. Darmanska I.N. Foreign experience of formation of managerial competence of the future leaders of general secondary education institutions // Jurnalul umanitar modern. 2018. №1.

27. Блиева Ж.М., Хосроева Н.И. Иностранный язык как предмет и речь при формировании поликультурного мировоззрения студентов-экологов // Азимут научных исследований: педагогика и психология. 2016. Т. 5. № 4 (17). С. 74-78.

28. Меджидова Н.Г. Актуальные проблемы современной философской антропологии // Балканско научно обозрение. 2018. № 1. С. 12-14.

29. Хисамутдинова Н.В. Межпредметная интеграция как средство повышения эффективности преподавания иностранного языка в лингвистическом вузе // Азимут научных исследований: педагогика и психология. 2017. Т. 6. № 2 (19). С. 180-183.

30. Одицова Ю.В., Рипачева Е.А. Фоновые знания как компонент содержания лингвострановедческого аспекта обучения // Известия ПГУПС. 2013. № 2. С. 228-232.

31. Гудков Д. Б. Теория и практика межкультурной коммуникации. М.: Гнозис, 2003. 286 с.

32. Рубцова Е.В. Учет страноведческого и регионального компонента на начальном этапе обучения русскому языку как иностранно-му // Региональный вестник. 2019. № 10 (26). С. 14-15.

Статья поступила в редакцию 10.10.2019

Статья принята к публикации 27.11.2019